

П. Д. Аверкиева

СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ЛЕКСИЧЕСКОЙ ЕДИНИЦЫ «台风» И СПОСОБ ЕЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В ЕВРОПЕЙСКИЙ ЯЗЫКИ

Лексические заимствования являются неотъемлемой частью языковой эволюции, отражая исторические, культурные и географические связи между народами. Семантическая адаптация, понимаемая как процесс приспособления семантической структуры заимствованного слова к системе принимающего языка, представляет особый интерес при анализе лексической единицы 台风 (táifēng) ‘тайфун’. Лексическое значение новозаимствованного слова формируется и уточняется по мере его включения в синтагматические связи языка-реципиента (Е. В. Маринова, 2012).

Существует несколько гипотез его происхождения: транслитерационная (связь с кантонским 大風 – ‘большой ветер’, влияние греческого *Τυφών* – ‘мифологическое чудовище, олицетворяющее разрушительные ветры’ и арабского طوفان – ‘потоп, катастрофический ветер’), топонимическая (происхождение от названия Тайваня). Первоначально термин обозначал сильные ветры, но в период династий Мин и Цин 颱風 (táifēng) закрепился как название тропического циклона в Юго-Восточной Азии.

Семантическая адаптация прошла два этапа: первоначально слово функционировало как экзотизм, обозначая уникальное природное явление, затем, вступив в синонимические отношения с русскими *ураган*, *циклон*, расширило свое значение. В современном русском языке оно употребляется как в прямом значении *тропический циклон*, так и в переносных: *любовный тайфун*, *информационный тайфун*, *тайфун эмоций* – бурное проявление чего-то (Т. Ф. Ефремова, 2012), что свидетельствует о полной семантической ассимиляции.

В русском языке “тайфун” полностью адаптировалось как имя существительное мужского рода, склоняющееся по второму типу (*тайфуна*, *тайфуну*), с образованием формы множественного числа *тайфуны*. Его заимствование было обусловлено необходимостью номинации нового явления. Слово развило словообразовательное гнездо: прилагательное *тайфунный*, специальный термин *тайфуноопасный*.

Лексическая единица 台风 прошла сложный путь заимствования в европейские языки, вобрав в себя элементы китайской, греческой и арабской лексики. В русском языке она не только сохранила исходное значение, но и развила метафорические употребления, что свидетельствует о ее полной семантической адаптации.